

Digitales Brandenburg

hosted by **Universitätsbibliothek Potsdam**

Festgebete der Israeliten

Für die ersten Tage des Wochenfestes

Stern, Salomo Gottlieb

Wien, 620 = 1859

תועובש לש ינש םויל הצוי

[urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12293](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12293)

יוצר ליום שני של שבועות

ס"ז בְּרַכּוּ אֶת־יְיָ הַמְבַרֵּךְ :

יְתַבְרַךְ וַיִּשְׁמַח וַיִּתְפַּאֵר וַיִּתְרוֹמַם וַיִּתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא . שֶׁהוּא רֵאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמְבַלְעָדָיו אֵין אֱלֹהִים : סְלוּ לְרַכֵּב בְּעֲרֻכּוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעֲלוּ דַפְנָיו : וּשְׁמוֹ מְרוֹמָם עַל־כָּל־בְּרָכָה וְתַהֲלָה : בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד : יְהִי שֵׁם יְיָ מְבַרֵּךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם :

קסל בְּרוּךְ יְיָ הַמְבַרֵּךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

ברוך Gebendeiet feist du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, Bildner des Lichts und Schöpfer der Finsterniß; der Friede stiftet und das All geschaffen.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת־הַכּוֹל :

Das Urlicht barg er in des Lebens Schatz. Er sprach, und Licht entstand aus dem Dunkel!

אוֹר עוֹלָם בְּאוֹצֵר חַיִּים . אוֹרוֹת מֵאֶפֶל אָמַר וַיְהִי .

Der Liebe Inbegriff war das Geschenk auf Sinai, der Ergötzung Meisterstück war der Erbantheil von Sinai, in des Gesetzes Licht strahlte wieder die Heiligkeit des Sinai, als das Volk erschütteret ward, als es umgab den Sinai.

אֵילַת אֲהָבִים מִתַּנַּת סִינַי . אָמוֹן שַׁעֲשׂוּעִים מוֹדֶשָׁה מִסִּינַי . בְּאוֹר תּוֹרָה אוֹר קִדְשַׁת סִינַי . בְּהַחֲרֵד עִם סְבִיבוֹת סִינַי :

Eine Warnung erging an das Volk, den Berg nicht zu berühren; ein dichtes Gewölk umzog ihn, ihm entführen Donner und Blitze, und die da standen am Fuße des Berges, hörten, daß der Schöpfer des Lichtes nie zu seinem

הַשְּׁמָרוּ עִם בְּלִי נְגוּעַ בְּהָר . וְעַנְן כָּבֵד עַל הָהָר . קוֹלוֹת וּבְרָקִים מִן הָהָר . שָׁמְעוּ נִצְבִּים בְּתַחֲתִית

Wolke erkoren, er, der Aller-
heiligste!

Der weise Mann
Moses bestieg den Berg Sinai,
der majestätische Herrscher
zeigte sich in seiner Allmacht
auf Sinai, das Gesetz, sein
tägliches Ergößen, brachte er
auf Sinai; das geistlichärfende
Gesetz beleuchtete den Sinai,
und der Heilige ließ das Volk
umkreisen den Fuß des Sinai.
Er erschien in seiner Herrlich-
keit, und heiligte den Sinai,
er neigte die Himmel, und ließ
sich herab auf Sinai, und das
Licht seines Glanzes erglänzte
auf Sinai, er verwarf alle
übrigen Berge und erkor den
Sinai, die Fülle des Glanzes
floß leuchtend aus von diesem
Sinai. Die stolzen Gebirge
stürmten gleichsam herbei, den
Vorrang abzugewinnen dem
Sinai; aber der Allmächtige
hatte zu seinem Sitze erkoren
diesen Sinai, und laut ward
die reine Gottesfurcht auf
Sinai. Der sanfte (Moses)
trat im sanften Strahlenglanze
hin zum Sinai, damit das
Volk empfangen Moses Wei-
sung vom Sinai. Da klärte
Moses auf das bräutliche Volk

הָהָרִי . יוֹצֵר אֹרֶךְ בְּעַמּוֹ
יִבְחָר . קְדוֹשׁ :

גָּבַר הָכֶם עָלָה לְסִינֵי .
גִּיאָה בְּרוֹב כַּחוֹ שֶׁבֶן
בְּסִינֵי . דַּת מְשַׁחֶקֶת יוֹם
יוֹם לְסִינֵי . דַּעַת מְחַוָּה
הָאֵירָה הַר סִינֵי הַגְּבִיל
גּוֹי קְדוֹשׁ תַּחְתִּית סִינֵי .
רוֹפֵיעַ בְּכִבוֹדוֹ וְקִדְשׁ
סִינֵי . וַיֵּשׁ שָׁמַיִם וַיִּרְד
לְסִינֵי . וְעַמִּיה שְׂרֵי
נְהוֹרָא הָאֵירָא הַר סִינֵי
זַעַף בְּהָרִים וּבְחָר בְּסִינֵי
זַהַר אֹרֶךְ הַזְּרִיחַ זָה
סִינֵי . חָשׂוּ גְבֻנוֹנִים
לְקֹדֶם לְסִינֵי . חָמַד
אֱלֹהִים לְשִׁבְתוֹ זָה
סִינֵי . מְהוֹרָה יִרְאָה
הַשְּׁמִיעַ בְּסִינֵי . מוֹב
בְּמֵאוֹר מוֹב נִגְשׁ לְסִינֵי .
יִרְצֵדוּ הָרִים אֶל מוֹל
סִינֵי . יִקְבְּלוּ הַלְכָה
לְמִשְׁרָה מִסִּינֵי : כֹּלֶת

Israel, da unterrichtete Moses das herrschende Gesetz. Er drang hinein in das himmlische Gewölk, um es dem Volke zu verkünden, und ließ sich dann wieder herab. Das Wort Gottes tönte hervor aus Feuerflammen, darum verbreitet sich auch immerfort ein sanftes Licht aus der Lehre Gottes, ein süßer Honigseim bleibt ewig die Gabe Gottes, vorzüglicher als Gold und köstliches Erz ist der Ausspruch Gottes. Du hast dein heiliges Volk hoch erfreuend mit dem Meisterwerke deiner Hände, und dem Demüthigen dein ergößendes Geheimniß anvertrauet. Auf dem Berge Sinai offenbartest du dich mit den Miriaden deiner Heerschaaren, und begannst mit dem Ausspruche: Ich bin der Ewige dein Gott. Du zertheiltest das Meer mit deiner Stärke, und schrittest darauf einher. Du erlösest dein Volk mit Feuerflammen Kraft, welche deiner Stimme entfuhr, du hast Aufklärung verbreitet bei den Empfängern des Gebotes: Du sollst keine fremden Götter haben. Ferner befaßt du: Du sollst nicht vergebens aussprechen meinen ehrfurchtsvollen Namen in deinen Reden. Heilige, gedenke, und halte aufrecht den Ruhetag, die

לְבַנוֹן הַזֶּהִיר מִשָּׁה.
כָּתַב שְׁלִישִׁים לְמַדָּם
מִשָּׁה. לְעַרְפָּל נִגַּשׁ
מִשָּׁה לְהַשְׁמִיעַ לְעַם
וַיֵּרַד מִשָּׁה: מִתּוֹךְ הָאֵשׁ
אָמַר אֱלֹהִים. מִתּוֹךְ
הָאוֹר בְּתוֹרַת אֱלֹהִים.
נִפְתַּת צוּפִים נָתַן אֱלֹהִים:
נִחְמָדִים מִזָּהָב וּמִפָּז
וַיִּדְבֹר אֱלֹהִים: שְׂמַחַתָּ
גֹּי קָדוֹשׁ בְּמַעֲשֵׂה יָדָיָה.
סִדְרָתָ לְעֵנוֹ סוֹד
שֶׁעָשׂוּעִיָה. עַל הַר סִינַי
נִגְלִיתָ בְּרַבְבוֹת אֱלֹפִיָה.
עֲנִיתָ וְאָמַרְתָּ אֲנֹכִי יי
אֱלֹהִיךָ פּוֹרְרָת יָם בְּעִזָּה
וְעָלִיו דִּרְכָהּ רַגְלִיָה.
פְּדִיתָ בְּלִהְבוֹת אֵשׁ אֲשֶׁר
חָצַב קוֹלָהּ. צַהֲרָת אוֹר
מִקַּבְלֵי לֹא יִהְיֶה לָהּ.
צִוִּיתָ לֹא תִשָּׂא. לְשׂוֹא
כְבוֹד שָׁמַי בְּמַלּוֹךְ־יָהּ.
קָדֵשׁ זָכוֹר וְקַיִם שְׁמוֹר.

Volke
heiligst
כֹּהֵם
Moses
der
zeigte
auf
täglich
auf
Gesetz
und
umfr
Er er
keit,
er nei
sich h
Licht
auf
übrig
Sine
floß
Sine
für
Vor
Sin
hatt
die
die
Sir
trat
hin
Bo
sun
M

Gemeinde Jakobs weihe ihm Gesänge! Sei eifrig in der Ehrfurcht gegen deine Erzeuger, und befolge den Pfad, auf welchem sie dir vorleuchten. Worde nicht das Ebenbild deines Schöpfers, und mache auch deine Selbsterhaltung dir zur Pflicht! Vermeide bösen Ruf, und verlege demnach die Keuschheit nicht! Hüte dich Jemanden Etwas zu entwenden, ob daß du nicht der Schande heimfällst! Tritt nie als falscher Zeuge gegen deinen Nächsten auf! Gelüste nie nach dem Eigenthume deines Nächsten, es betreffe Menschen oder Viehe!

השמרו Eine Warnung erging an das Volk, den Berg nicht zu berühren, ein dichtes Gewölke umzog ihn, ihm entfuhr Donner und Blitze, und die da standen am Fuße des Berges, hörten daß der Schöpfer des Lichtes sie zu seinem Volke erkoren, er, der Allerheiligste!

קְהֵלוּת יַעֲקֹב יַעֲנֵנו
 מְזִמּוֹר. רוּץ לְמַצּוֹת
 כִּבְד וְאוֹר נְתִיבוֹתֶיהָ
 תִּגְמֹר. רְאֵה לֹא תִרְצַח
 צְלָם צוּרָה וְעֵצָמָה
 תִּשְׁמֹר: שֵׁם רַט לֹא
 תִּנְאֹף זְנוּנֵי זָמָה. שְׁמֹר
 לֹא תִגְנֹב פֶּן תּוֹשֵׁת
 לְכַלְמָה. תָּמִיד לֹא
 לֹא תַעֲנֶה בְרַעַךְ עֵדוּת
 מְזָמָה. תִּאֲוֹת רַעַךְ לֹא
 תִחַמֵּד מֵאָדָם וְעַד
 בְּהֵמָה:

הַשְׁמֵרוּ עִם בְּלִי נְנוּעַ
 בְּהָר. וְעֵנֵן כִּבְד עַל הָהָר
 קוֹלוֹת וּבְרָקִים מִן הָהָר.
 שָׁמְעוּ נְצַבִּים בְּתַחֲתֵית
 הָהָר. יוֹצֵר אוֹר בְּעַמּוֹ
 יְבָהָר. קְדוֹשׁ

הַמָּאִיר לְאָרֶץ וְלַדָּרִים
 עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים וּבְטוֹבוֹ
 מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד
 מַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית: מָה
 רָבוּ מַעֲשֵׂיךָ יְיָ כִּלְמֵם
 בְּחֻכְמָה עֲשִׂיתָ. מְלֶאֶחַ

הַכֹּל יוֹדוּךָ וְהַכֹּל יִשְׁבַּחֲךָ.
 וְהַכֹּל יֹאמְרוּ אֵין קְדוּשׁ בְּיָי
 הַכֹּל יְרוֹמְמוּךָ סֶלָה יוֹצֵר
 הַכֹּל. הָאֵל הַפּוֹתֵחַ בְּכָל
 יוֹם דְּלִתּוֹת שְׁעָרֵי מִזְרַח:
 וּבּוֹקֵעַ חֲלוֹנֵי רְקִיעַ. מוֹצִיא
 חֲמָה מִמְּקוֹמָהּ וּלְבַנְיָהּ
 מִמְּכוֹן שְׁבֻתָּהּ: וּמָאִיר

לְעוֹלָם כָּלוּ וְלִיּוֹשְׁבָיו. שֶׁפָּרָא
 לְאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים.
 תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית: הַמְּלֶאֶךְ
 הַמְּרוֹמָם לְבַדּוֹ מִמָּוֹ:
 הַמְּשַׁבַּח וְהַמְּפָאֵר וְהַמְּתַנַּשֵּׂא
 מִיְמוֹת עוֹלָם. אֱלֹהֵי עוֹלָם
 בְּרַחֲמֵיךָ הַרְבִּים. רַחֵם עַדְיֵנו
 אֲדוֹן עֲזֵנו צוּר מְשַׁנְּבֵנו
 מִגֵּן יִשְׁעֵנו מְשַׁנְּבַב בְּעַדְנוּ:
 אֵין בְּעַרְפֶּךָ וְאֵין זוּלָתְךָ.
 אָפֶס בְּלָתְךָ וּמִי רוּמָה לְךָ:
 אֵין בְּעַרְפֶּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 בְּעוֹלָם הַזֶּה. וְאֵין זוּלָתְךָ
 מְלַבְּנוּ לְחַיֵּי הָעוֹלָם
 הַבָּא: אָפֶס בְּלָתְךָ גְּאֻלָּנוּ
 לִיְמוֹת

הַכֹּל Alles dankt dir, alles preiset dich, alles spricht: Kei- ist heilig wie der Ewige. Alles erhebt dich, Schöpfer des Alls! den Allmächtigen, der täglich die Pforten des Himmels öffnet, der der Himmel Fenster bricht, der die Sonne aus ihrem Orte hervorzieht, den Mond aus seiner Wohnstätte, und der ganzen Welt mit ihren Bewohnern, die er durch Erbarmen erschaffen, leuchten läßt. Du leuchtest der Erde und ihren Bewohnern durch Barmherzigkeit, deine Güte erneuet täglich, stets das Schöpfungswerk. — O König, du allein Erhabener von Anbeginn, hochgerühmt und

הַמָּאִיר Du leuchtest der Erde und ihren Bewohnern durch deine Barmherzigkeit; deine Güte erneuet fortwährend jeden Tag das Schöpfungswerk. Wie zahlreich sind deine Werke, Ewiger! Alles hast du mit Weisheit angeordnet, die Erde ist voll von deinen

Am Sabbath

Am Bochentage

הַמְּשִׁית. וְאִין דּוֹמְרָה לְךָ
מוֹשִׁיעֵנו לְתַהֲיִת הַמַּתִּים:
אֲדוֹן עַל כָּל הַמַּעֲשִׂים.
בְּרוּךְ וּמְבֹרָךְ בְּפִי כָל
נִשְׁמָה. גָּדְלוֹ וּמִוֹבוֹ מְלֵא
עוֹלָם דַּעַת וְתַבּוּנָה סְכָבִים
אוֹתוֹ: הַמַּתְנַאֶה עַל תְּהִיֹת
הַקֹּדֶשׁ. וְנִהְדָר בְּכַבוֹד עַל
הַמְרַבֵּה: זְכוּרָה וּמִישׁוֹר

הָאָרֶץ קִנְיָנָךְ. הַמְּקָרָךְ
הַמְרוֹמָם לְבִדּוֹ מֵאֵין
הַמְשַׁבַּח וְהַמְפָאָר
וְהַמַּתְנַשֵּׂא מִיְמֹת
עוֹלָם. אֱלֹהֵי עוֹלָם
בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים רַחֵם
עָלֵינוּ אֲדוֹן עֲזָנוּ צוּר

לְפָנֵי כְסָאוֹ. הַסֵּד וְרַחֲמִים לְפָנֵי כְבוֹדוֹ. מוֹכִים מְאֹרֹת שְׁפָרָא
אֱלֹהֵינוּ: יִצְרָם בְּדַעַת בְּבִינָה וּבְהַשְׁכֵּל: פַּח וּגְבוּרָה נָתַן
בָּהֶם. לְהִיֹת מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב תְּכַל: מְלֵאִים זִיו וּמְפִיקִים נִגְוָה.
נֶאֱחָה זִיוִם בְּכָל הָעוֹלָם. שְׂמַחִים בְּצִאתָם וּשְׂשִׁים בְּבֹאֵם.
עֹשִׂים בְּאֵימָה רְצוֹן קוֹנֵם. פֶּאֶר וְכַבוֹד נוֹתְנִים לְשִׁמוֹ. צְהַלְהָ
וְרַנָּה לְזִכָּר מַלְכוּתוֹ קְרָא לְשִׁמְשׁ וַיִּזְרַח אוֹר. רָאָה וְהַתְקִין

gepriesen für ewige Zeiten!
aller Welten Gott! mit deiner
Barmherzigkeit erbarme dich,
Herr unserer Stärke, Fels un-
serer Macht, Schild unseres
Heils, unser Schutz. Keiner
deinem Werthe gleich, Keiner
außer dir, gar Keiner sonder dir;
deinem Werthe gleich, Ewiger,
unser Gott, in dieser großen Welt;
Keiner außer dir, unser König,
in der künftigen Welt; gar Keiner
sondern dir, unser Erlöser, zur
Zeit des Moschiach, Keiner dir
ähnlich, unser Erretter, wenn
einst die Todten wieder aufleben
sollen.

Gütern. O König, du allein Erhabener
von Anbeginn, hochgerühmt, verherrlicht
und gepriesen für ewige Zeiten! —
Aller Welten Gott, mit deiner großen
Barmherzigkeit erbarme dich unser.
Herr unserer Stärke, Fels unserer Macht!

אֱלֹהֵינוּ! הַסֵּד וְרַחֲמִים לְפָנֵי כְבוֹדוֹ. מוֹכִים מְאֹרֹת שְׁפָרָא
אֱלֹהֵינוּ: יִצְרָם בְּדַעַת בְּבִינָה וּבְהַשְׁכֵּל: פַּח וּגְבוּרָה נָתַן
בָּהֶם. לְהִיֹת מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב תְּכַל: מְלֵאִים זִיו וּמְפִיקִים נִגְוָה.
נֶאֱחָה זִיוִם בְּכָל הָעוֹלָם. שְׂמַחִים בְּצִאתָם וּשְׂשִׁים בְּבֹאֵם.
עֹשִׂים בְּאֵימָה רְצוֹן קוֹנֵם. פֶּאֶר וְכַבוֹד נוֹתְנִים לְשִׁמוֹ. צְהַלְהָ
וְרַנָּה לְזִכָּר מַלְכוּתוֹ קְרָא לְשִׁמְשׁ וַיִּזְרַח אוֹר. רָאָה וְהַתְקִין

צְבָאוֹ קְדוֹשִׁים רוֹמְמִי בְּיּוֹם שַׁבָּת קֹדֶשׁ: שְׁמַךְ
 שְׂדֵי + תָמִיד מְסַפְּרִים יי אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדֵּשׁ וְזָכַרְךָ
 כְּבוֹד אֵל וּקְדוּשָׁתוֹ: מְלַבְּנוּ יִתְפָּאֵר. בְּשָׁמַיִם
 תִּתְבַּרְךָ יי אֱלֹהֵינוּ תִּתְבַּרְךָ מוֹשֵׁי עַמּוֹ
 עַל שִׁבְחָ מַעֲשֵׂה יְדִיךָ וְעַל מְאֹרֵי אֹזֶר שְׁעֵשִׂיתָ יְפָאֲרוּךְ
 סְלָה: חֲתֻבָּה

tag! — Dies der Ruhm des siebenten Tages, daß an ihm Gott ruhet von aller seiner Arbeit, und der siebente Tag preiset und spricht: „Sanglied dem Sabbathtag: Schön ist dem Ewigen zu danken!“
 darum verherrlichen und bene-
 deien den Allmächtigen alle seine Geschöpfe, geben Preis, Würde und Hoheit dem allmächtigen König, dem Schöpfer des Alls, der Ruhe zutheilte seinem Volke Israel, in seiner Heiligkeit, am heiligen Sabba!htage. Dein Name, Ewiger, unser Gott, sei geheiligt, dein Angedenken, unser König, sei verherrlicht, im Himmel oben, und auf Erden unten. Gepriesen du, unser Beistand!

vom Allmächtigen erhoben, verkünden ununterbrochen die Majestät Gottes und seine Heiligkeit. Hochgelobt bist du, Ewiger, unser Gott; um deiner herrlichen Werke willen, und des leuchtenden Lichtes, das du erschaffen, müssen sie dich preisen.

להשעים ולספר סוד החרוז "אור עולם באוצר חיים" וכו' סלה הכר רו"ה חת ידו
 ואחריו רמ"ל זל"ל וכהנה צניחורם למחזור גם חנכי נסיתי לזכרו צניחורי למחזור עורני
 צבתוים . והנה חחר הסקידה צלמודים והחופים צמחורים ישנים וקדמונים דפוסים וכ"י
 מלחתי כי לריק יגעתי וגם החכמים הנזכרים ולא קלענו אל החמה . כי צמחור מנהב
 קרפנטרן (כ"י חשר צידו) מלחתי הנוסחה היסדה והקדמונה ועל ידה החרוז מוצן
 מאליו וחין לריק עוד לסירוס וצחור והיא "אור עולם אוצר חיים" והכוונה פשוטה האור
 הוא הולך החיים הן מן חיי נפשות והן מן הלימה כידוע צלי חור ילך הכל לצדון
 ולכליון . ולדעתי זה החרוז הוא ההתחלה מן פיוט אחד מזה הענין שהוספו
 הקדמונים צצת וי"ט מענין היום צצרת יולך חור (צמנהב חוטחליה חומרים זה
 החרוז צכל צצת) כמו הפיוט צשחרית יום הכפורים "חז ציום כפור" וחולי הוא
 ההתחלה מן זה הפיוט חשר נמלא צו צחמת צכל חרות וחרוז מלת אור מזכירו
 הכר פענה רוי (צכ"י חשר לי) ונתן טעם לזה . וצודחי הי' לכל יום טוב פיוט גדול
 מזה הענין חשר היסופו הפייטנים עליו כל אחד ואחד לפי שכלו והכשרתו וצחמת
 צמחור קרפנטרן יש פיוט צמלות חור על י"כ צהתחלת "חור עולם" צנרסח"ח הכ"ל.
 ולא נשחר לנו רק ע' יום הכפורים , ומר"ה ומימים טובים וצצתות האחרים הסיוריה
 הקלות, כנהוג שהסירו וקלרו הכרה פיוטים לפעמים צעצור עורח הצור וקולר הזמן
 ולפעמים צחמת כצוד חצות הרחוקים כמו צפיוט לצצועיות(ע"ס צהערס שלי) ולפעמים צחמת
 מורח כמו כל החרוזים "מלך חציון" ומעשה חנוס" ולא השחירו רק ההתחלה והסוף
 וצודחי זה החרוז הוא מן הקדמונים חו מר"ח הקליר חו מר' יני כי חלם לדעתי חו
 הכרה זמן קודם הגוונים צהתחלת זמי הסצורחיס (כחשר כתנתי צמחור למחזור) :

Hochgelobt du, unser Gott, König und Erlöser; Schöpfer der Heiligen, gepriesen sei dein Name ewig, unser König. Schöpfer jener Diener, die in höheren Wolken stehen, und verkünden mit Ehrfurcht allesammt, laut die Befehle des lebendigen Gottes und Königs der Welt. Sie alle sind lieblich und auserwählt, und sind mächtig, und alle vollstrecken sie mit tiefer Ehrfurcht den Willen ihres Schöpfers, — ertönen mit Heiligkeit und mit Reinheit, mit Lied und mit Sang, beneiden, loben, preisen, verherrlichen, heiligen und huldigen.

שם Gottes Namen, des großen, mächtigen und furchtbaren Königs, heilig Er!

Alle beugen sich unter der Macht der göttlichen Regierung mit einander, um vereint zu heiligen ihren Schöpfer

תתְּכַרֵּךְ צוּרֵנוּ מֶלְכֵנוּ
וְנִאֲלָנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים
יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד
מִקְּבָנוּ יוֹצֵר מִשְׁרָתִים
וְאֲשֶׁר מִשְׁרָתָיו כָּלָם
עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם
וּמִשְׁמִיעִים בִּירְאָה יְחַד
בְּהוֹל דְּבָרֵי אֱלֹהִים חַיִּים
וּמְלִךְ עוֹלָם: כָּלָם
אֱהוּבִים כָּלָם בְּרוּרִים
כָּלָם גְּבוּרִים וְכָלָם
עֹשִׂים בְּאִמְרוֹ וּבִירְאָה
רְצוֹן קוֹנָם וְכָלָם
פוֹתְחִים אֶת פִּיהֶם
בְּקִדְשָׁהּ וּבְמִדְרָהּ
בְּשִׁירָהּ וּבְזִמְרָהּ
וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים
וּמְפָאֲרִים וּמְעֲרִיצִים
וּמְקַדְּשִׁים וּמְמַלִּיכִים:
אֶת שֵׁם הָאֵל הַמְּלִךְ
הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא
קְדוֹשׁ הוּא וְכָלָם
מִקְּבָלִים עֲלֵיהֶם עוֹל

pfers mit seliger Lust, und in
reiner Sprache und mit heiliger
Anmuth, alle wie Einer
stimmen und sprechen ehr-
furchtsvoll:

קדוש Heilig, heilig,
heilig ist der Ewige,
Sebaoth! dessen Ma-
jestät den ganzen Erd-
kreis füllt.

מְלִכּוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה
וְנֹתְנִים רִשׁוּת זֶה לְזֶה:
לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצֵרם בְּנִחַת
רוּחַ בְּשִׁפְרָה בְּרוּרָה
וּבְנִעִימָה. קִדְשָׁה כָּלֵם
כְּאֶחָד עֹנִים וְאוֹמְרִים
בִּירְאָה:

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יי
צְבָאוֹת מְלֵא כָּל הָאָרֶץ
כְּבוֹדוֹ:

וְאַתָּה בָּנִים. שִׁירוּ לַמֶּלֶךְ בְּתִפְאֵרֶת
מְפֹאָר. בְּרִקְמֵי מַעֲטָף וּמַעֲטָר וּמִתּוֹאָר.
בְּהוֹד וְהִדָּר וְשִׁבַח מְבֹאָר. בְּעֵטְרֵת גְּאוֹת
וּכְתֹר נוֹרָא יִתְפָּאֵר.

שִׁמְעוּ לִי. מְלָלוּ. עֲזוּזוּ נוֹרָא פְּלֵאֵי גְדָלוֹ.
שִׁשְׁמוֹ עָרַב לוֹ. וּזְכְּרוּ נְעִים לְהַלְלוֹ. וְהִיכְלוּ
נְחֻמָּד לוֹ. וּכְבוֹדוֹ נְהַדָּר לוֹ וְהוֹדוֹ לוֹ. וּמִשְׁרָתוֹ
מִנְעִימִים לוֹ:

וְאַשְׁרֵי. עֲבָדָיו הַמְּשִׁמְעִים בְּקוֹל שְׁבָחוֹ:
כִּי עָרְבִים לְפָנָיו וּמְקַבְּלִים נִכְחוֹ. שִׁמְעֵיאל
הַשָּׂר מְשִׁמְעֵם בְּכוֹחוֹ. לְשִׁתְּק הַמּוֹזֵן מִעֲלָה
בְּרוֹן בְּנֵי אֲזָרְחוֹ:

דְּרָכֵי וְחוּבֵי תֵּת קְדוּשָׁה לְמִקְרָה אֲוִירִים.
 הַמְשֻׁנָּב וּמִכְתָּר בְּכַתְרֵי כְּתָרִים. פִּי אֵר
 מְלָכִים. תְּהַלֵּל לְבָרוּרִים מִפְּחָדוֹ יְחִילוּ
 אֵיתָנִים וְצוּרִים:

יִשְׁמְרוּ. נִכְסֵפִים בְּחִצְרוֹת מַעֵט מִקְדָּשׁוֹ:
 בְּפֶחַד וַיִּרְאָה לְהַעֲרִיצוֹ וּלְהַקְדִּישׁוֹ:

וְאַחַר שְׁתֵּי תֵיבוֹת מְזֻכָּרִים שֵׁם קְדוּשׁוֹ.
 לְהוֹדִיעַ לְכָל כִּי הֵם זָרַע קְדוּשׁוֹ:

וְהַחִיּוֹת יִשׁוּרְרוּ וְכַרוּבִים יִפְאָרוּ וְשָׂרְפִים
 יִרְנוּ וְאַרְאֵלִים יִבְרְכוּ פְּנֵי כָל חַיָּה וְאוֹפֵן וְכַרוּב
 לְעַמַּת שָׂרְפִים. לְעַמַּתָּם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:
 בָּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ:
 לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְנוּ. לְמִלְדָּה אֵל חַי וְקַיִם
 זְמִירוֹת יִאֲמְרוּ וְתִשְׁבְּחוֹת יִשְׁמִיעוּ. כִּי

Und die Chajoth besingen ihn, die Cherubim verherrlichen, die Seraphim stimmen Hymnen an, die Seraphim beneiden, und Chajah, Daphan und Cherub wenden zu Einem Zwecke den Seraphim sich zu, und einen Kreis um sie bildend, loben sie und rufen: Gebenedeiet sei die Majestät Gottes durch ihre Allgegenwart.

Ihm, dem gebenedeigten Gott, weihen sie anmuthig Löhne, dem Allmächtigen, dem immer lebenden König stim-

men sie Sanglieder an, lassen sie Lobesklänge hören. Denn er allein thut Wunder, schafft Neues, der Kriege Herr; säet Gerechtigkeit, lässet Heil aufgehen, schafft die Heilmittel, furchtbar im Lobe. Der Wunderdinge Herr! der gütevoll alle Tage stets erneuet das Schöpfungswerk. So heißt es (Psalm 136, 7.) „Dank ihm, der große Lichter schafft, ewig währet seine Güte!“ — Ein neues Licht wirst du über Zion verbreiten, o daß wir Alle dieses Lichtes bald genießen möchten! Gebenedeiet du, Ewiger, Schöpfer jener Lichter.

אֲהַבָּה גְדוֹלָה אֲהַבָּה
 mit welcher du uns geliebt,
 überschwenglich die Scho-
 nung, mit welcher du unser
 geschont; Vater und König!
 um unserer Väter wegen, die
 dir vertrauten, die du ihnen
 lehrtest die Gesetze des Le-
 bens—o sei auch uns gnädig

הוּא לְבַדּוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרֹת
 עָשָׂה חֲדָשׁוֹת בְּעַל
 מַדְחָמוֹת זֹרַע צְדָקוֹת
 מִצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת בּוֹרֵא
 רְפוּאוֹת נוֹרָא תְּהִלּוֹת
 אֲדוֹן הַגְּפֵלֹת אֹרֹת
 הַמְּחַדֵּשׁ בְּמִנּוֹ בְּכָל
 יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה
 בְּרֵאשִׁית: כְּאֶמֶר
 לַעֲשֵׂה אֹרִים גְּדֹלִים
 כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ: אֹר
 חֲדָשׁ עַל צִיּוֹן תִּבְאֵר
 וּגְזָרָה כְּלָנוּ מְהֵרָה
 לְאֹרֹ: בְּרוּךְ אַתָּה יי
 יוֹצֵר הַמְּאֹרֹת:

אֲהַבָּה רַבָּה אֲהַבָּתָנוּ
 אֱלֹהֵינוּ חֶמְלָה גְּדוֹלָה
 וַיִּתְרַחֵם חֶמְלָתָ עָלֵינוּ:
 אֲבֵינוּ מִלְּכָנוּ בְּעַבּוֹר
 אֲבוֹרֵינוּ שְׂבַחְנוּ בְּךָ
 וְתִלְמָדֵם חֲמֵי חַיִּים כֵּן

bens — o sei auch uns gnädig und lehre uns! Unser Vater, erbarmungsvoller Vater, Allbarmherziger! erbarme dich unser, und mache fähig unser Herz, auf daß wir einsehen, verstehen, aufmerken, lernen, lehren, beobachten, ausüben und vollziehen alle die Vorschriften deiner Lehre, mit Liebe; erleuchte unsere Augen in deiner Lehre, laß unser Herz zugethan sein deinen Geboten, bestimme unser Herz, daß es liebe und fürchte deinen Namen, und wir nie zu Schanden werden; denn auf deinen großen und furchtbaren Namen vertrauen wir ja, frohlocken und freuen uns deines Heils. So bringe uns in Frieden aus den vier Seiten der Erde, und führe uns aufrecht in unser Land; du bist ja heilwirkend, allmächtig, hast uns erkoren aus allen Völkern und Sprachen, hast uns deinem Namen anverwandt, in Wahrheit zu hul-

הַחַנּוּנוֹ וְתַלְמִידָנוּ: אָבִינוּ
הָאֵל הַרְחֵמֵנוּ הַמְּרַחֵם
רַחֵם עָלֵינוּ וְתֵן בְּלִבֵּנוּ
לְהוֹבִיִן וְלֹהֵשׁוֹת
לְשִׁמוּעַ לְלַמֵּד וְלִלְמֹד
לְשָׁמֵר וְלַעֲשׂוֹת וְלִקְיִים
אֶת כָּל דְּבָרֵי תַלְמוּד
תּוֹרָתְךָ בְּאַהֲבָה: וְהָאֵר
עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ וּדְבַק
לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְיִיחַד
לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וְלִירְאָה
שְׁמֶךָ וְלֹא נִבְוֵשׁ לְעוֹלָם
וְעַד: כִּי בְשֵׁם קֹדְשְׁךָ
הַגָּדֹל וְהַנּוֹרָא בְּמַחְנֵנוּ
נִגְיִלָה וְנִשְׁמַחָה
בִּישׁוּעָתְךָ: וְהִבִּיאֵנוּ
לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת
הָאָרֶץ וְתוֹלֵיכֵנוּ
קוֹמְמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ: כִּי
אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אַתָּה
וּבְנוּ בְּחֵרֶת מִכָּל עַם
וְלִשׁוֹן וּמִרְבָּתָנוּ לְשִׁמְךָ
הַגָּדוֹל סְלָה בְּאַמֶּת.

digen dir, dich in deiner Einheit anzuerkennen. Gebenedeiet, du, Ewiger, der dein Volk Israel erkoren, in Liebe. —

שמע „Höre Israel, der Ewige, unser Gott, ist ein einziger, ewiger Gott.“

ברוך Gelobt sei der Name deines herrlichen Reiches auf immer und ewig.

ואהבת „Du sollst lieben den Ewigen, deinen Gott, mit deinem ganzen Herzen und mit deiner ganzen Seele und mit deinem ganzen Vermögen. Und es sollen diese Worte, die ich dir heute befehle, auf deinem Herzen sein. Und du sollst sie einschärfen deinen Söhnen und davon reden, wenn du sitzt in deinem Hause und wenn du gehest auf dem Wege, und wenn du dich hinlegst und wenn du aufstehst. Und binde sie als Zeichen auf deine Hand, und sie sollen sein eine Binde zwischen deinen Augen, und schreibe sie auf die Pfosten deines Hauses und an deine Eingänge.“

והיה „Und es wird geschehen, wenn ihr höret auf meine

להודות לך וליהודך
באהבה: ברוך אתה יי
הבוחר בעמו ישראל
באהבה:

שמע ישראל יהוה
אלהינו יהוה אחד:
ברוך שם כבוד מלכותו לעולם
ועד:

ואהבת את יהוה
אלהיך בכל לבבך ובכל
נפשך ובכל מאדך:
והיו הדברים האלה
אשר אנכי מצוה היום
על לבבך: ושננתם
לבניך ודברתם בם
בשבתך בביתך ובליכתך
בדרך ובשכבך ובקומך:
וקשרתם לאות על ידך
והיו למשפת בין עיניך:
וכתבתם על מזוזות
ביתך ובשעריך:

והיה אם שמע
תשמעו אל מצותי אשר

Gebote, die ich euch heute gebiete, den Ewigen, euren Gott zu lieben, und ihm zu dienen mit eurem ganzen Herzen und mit eurer ganzen Seele: so werd' ich geben den Regen eures Landes zu seiner Zeit, Früh- und Spätregen, und du wirst einsammeln dein Getreide, deinen Most und dein Del, und ich gebe Grün auf deinem Felde für dein Vieh, daß du issest und satt werdest. Nehmet euch in Acht, daß euer Herz nicht thöricht sei, und ihr abtrünnig werdet und fremden Göttern dienet und euch zu ihnen bückt. Und es wird entbrennen über euch der Zorn des Ewigen, und er wird die Himmel verschließen und es wird kein Regen sein, und der Erdboden wird kein Gewächs nicht geben, und ihr werdet schleunig verschwinden von dem guten Lande, das Gott euch gibt. Und ihr sollt diese meine Worte euch zu Herzen nehmen und zu Sinne, und sie binden als

אֲנֹכִי מְצִוֶה אֶתְכֶם הַיּוֹם
לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדּוֹ בְּכָל־
לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם :
וְנָתַתִּי מִטְּר־אֶרְצְכֶם
בְּעֵתוֹ יוֹרֵד וּמִלְקוֹשׁ
וְאִסַּפְתָּ דִגְנְךָ וְתִירְשֶׁךָ
וְיִצְהַרְךָ : וְנָתַתִּי עֵשֶׂב
בְּשָׂדֶךָ לְבִהֵמֶתְךָ וְאֵבֵלֶת
וְשִׁבְעֵת : הִשְׁמְרוּ לָכֶם
פֶּן־יִפְתָּר לְבַבְכֶם
וּסְרִתֶם וְעַבַדְתֶם אֱלֹהִים
אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם
לָהֶם : וְחָרָה אַף־יְהוָה
בְּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם
וְלֹא־יִהְיֶה מִטְּר
וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־
יְבוּלָהּ וְאֵבֵדְתֶם מִהָרָה
מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה
אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם :
וְשַׁמְתֶם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהֵי
עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־
נַפְשְׁכֶם וְקִשְׁרִתֶם אֹתָם

Zeichen auf eure Hand, und sie sollen sein eine Binde zwischen euren Augen, und ihr sollt sie lehren eure Kinder, davon zu reden, wenn du sitzt in deinem Hause und wenn du gehst auf dem Wege, und wenn du dich hinlegst und wenn du aufstehst. Und du sollst sie schreiben an die Pfosten deines Hauses und an deine Eingänge. Auf daß sich mehren eure Tage und die Tage eurer Kinder auf dem Erdreiche, das der Ewige zugeschworen euren Vätern, ihnen zu geben, wie die Tage des Himmels über der Erdrunde."

וַיֹּאמֶר „Der Ewige sprach zu Moscheh also: Rede zu den Kindern Israel, daß sie sich Schaufäden machen an den Ecken ihrer Kleider, in alle ihre Geschlechter, und sie sollen an die Fäden der Ecke eine himmelblaue Schnur thun. Und sie sollen euch dienen als Schaufäden, daß ihr sie anseheth und euch erinnert all der Gebote des Ewigen

לְאוֹת עַל-יְדֵיכֶם וְהָיָה לְמוֹשֶׁפֶת בֵּין עֵינֵיכֶם: וּלְמִדְוָתֶם אֲתֶם אֶת-בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ: וְכַתְּבֶתֶם עַל-מְזוּזוֹת בְּיַרְיֵךְ וּבְשַׁעֲרֵיךָ: לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיַמֵּי בְנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לְתַתּ לָהֶם כִּי־יָמֵי הַשָּׁמַיִם עַל-הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וּנְתַנוּ עַל-צִיצִית הַכַּנָּף פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וְזָכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם

und sie ausübet, und nicht nachspähet eurem Herzen und euren Augen, welchen ihr nachbuhlet. Auf daß ihr euch erinnert und ausübet all meine Gebote und heilig seiet eurem Gotte.

Ich bin der Ewige euer Gott, der ich euch herausgeführt aus dem Lande Mizraim, euch zum Gott zu sein. Ich bin der Ewige, euer Gott."

אמת Wahrhaft und zuverlässig, unwandelbar, gerecht und gewiß, lieblich und angenehm, schätzbar und ergötzend, ehrwürdig und herrlich, bewährt und erprobt, nützlich und schön ist diese Verheißung uns in Ewigkeit. Wahr ist's! der Gott der Welt ist unser König, der Fels Jakobs, Schild unsers Heils, für und für dauert er, dauert sein Name, steht fest sein Thron, sein Reich und seine Treue blei-

וְלֹא תִתְּוֹרוּ אַחֲרַי
לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם
אֲשֶׁר אֲתֶם זְנִים
אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ
וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי
וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים
לְאֱלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי
אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
לְהִיוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

אמת ויציב ונכון וקים
וישר ונאמן ונאהוב
והכיב ונחמד ונעים
ונורא ואדיר: ומתקן
ומקבל וטוב ויפה
הודבר הזה עלינו
לעולם ועד: אמת אלהי
עולם מלכנו צור יעקב
מגן ישענו לדור ודור
הוא קים ושמו קים
וכסאו נכון ומלכותו
ואמונתו לעד קימת:

Zeich
sie f
zwise
ihr f
der,
du f
und
dem
hinle
stehf
schre
dein
Eing
meh
Tag
Erd
zuge
ihne
des
run
7
zu
zu
daf
ma
Kle
schl
die
hin
Un
ale
an
all

ben ewig. Und seine Verheißungen leben und bestehen, sind treu und erquickend auf alle Zeiten, für unsere Vorfahren, für uns, für unsere Kinder, für unsere Nachkommen und für alle Geschlechter der Abkömmlinge Israels, deine Knechte.

על Diese Verheißung ist der Vor- und Nachwelt eine wohlthätige, ewig dauernde; treue Wahrheit, ein ewiges Gesetz, unverleßlich. Du bist unser König und unserer Väter König. Um deines Namens willen erlöse uns bald, wie du unsere Väter erlöset hast. Wahr ist's! von je nanntest du deinen großen Namen über uns, in Liebe; außer dir ist kein Gott!

אנכי Ich bin der Ewige — dies gabst du kund und sie erbebten — erkennet meine Herrschaft an — und ihr werdet nimmer fehlen; nehmt Belehrung an — und ihr werdet weise. Vertrauet nimmer einem fremden Be-

וּדְבָרָיו חַיִּים וְקַיָּמִים
בְּאַמְנִים וּבְנַחֲמִים לְעַד
וְלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים עַל
אֲבוֹתֵינוּ וְעַלֵינוּ עַל
בְּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ
וְעַל כָּל דּוֹרוֹת זְרַע יִשְׂרָאֵל
עַבְדֶּיךָ:

על הראשונים ועל
האחרונים לעולם ועד
חוק ולא יעבור: אמת
שאתה הוא יי אלהינו
ואלהי אבותינו לעולם
ועד: אתה הוא מלכנו
מלך אבותינו אתה.
למען שמך מהר לגאֵלנו
כִּי אֵשׁ רַגְזְךָ אֶת
אֲבוֹתֵינוּ: אמת מעולם
שמך הגדול עלינו נקרא
באהבה אין אלהים
זולתך:

אנכי שמעת ונתאֵמו.
קבלו מלכותי ולא תאֵשמו.
שמעו מוסר וחכמו:
לא יהיה מקויכם זר ותֵרעו.

ien, fern sei euch solch ein Frevel, entzieht euch meinem Dienste nicht, und artet nimmer aus. D laße nicht auf dich die Schuld, meinen Namen zu entweihen, dann wirst du frei von Schmerz und Leid; denn Heil dem Sterblichen der mi gehorcht. Sei eingedenk des Ruhetages, beobachte ihn streng, dann findest du Erlösung und Befreiung, wirst täglich dann an meine Pforten eilen. Verehere du für meiner Verheißung Lohn deine Erzeuger; du lebest lange dann, stehest lebenskräftig da, meiner Thore Eingang zu bewachen. Du sollst nicht morden, und nicht den eigenen Geist vom Leben trennen, wie auch immer sei dein Los hienieden; denn wer meine Bestimmung erreicht, wird Glückseligkeit erreichen. Du sollst nicht unkeusch sein; denn solche Gluth ist verzehrender Brand, wer sie verdrängt, schwelgt einst im himmlischen Genuß, ihm wird die Huld des Ewigen zu Theil. D stehle nicht was ehrlich sich der Mensch erworben, denn fremdes, schwer errungenes Eigenthum, wird schnell in Nichts zerfließen — wer mein Gebot verlegt, ist Räuber seines Seelenheils. Lege nie zum Nachtheil der Gerechtigkeit ein Zeugniß ab; der Verleum-

וּמַעְבֹּדְתִי בַל תִּגְרָעוּ. וְאַל
תִּפְרָעוּ:

לֹא תִשָּׂא. עֹנֵשׁ לְחַלְלִי.
וְתִנְצֵל מִמִּכְאוֹב וּמִחֲלִי. אֲשֶׁר־
אָדָם שׁוֹמֵעַ לִי:

זְכוּר. וְשָׁמֹר אֶת יוֹם
וְתִמְצֵא כּוֹפֵר וּפְדִיּוֹם. לְשִׁקֵּךְ
עַל דְּלֹתַי יוֹם יוֹם:

כְּבֹד. נָא הוֹרִיד בְּמִבְטְחִי.
וְתִאֲרִיד יָמִים וְתִהְיֶה חֵי
לְשֹׁמֵר מְזוֹזוֹת פֶּתְחֵי:

לֹא תִרְצַח. בְּנַפְשׁ מַחִיִּים.
וְיִהְיֶה חֶלְקֶךָ בַּחַיִּים. כִּי מִצְּאֵי
מִצְּאֵי חַיִּים:

לֹא תִנְאֶה. רָשָׁף כְּיוֹנֵי.
מִרְחִיקָה יִשְׁבַּע עַדְנֵי. וַיִּפֹּק
רָצוֹן מִי:

לֹא תִגְנֹב. יִגִּיעַ אִישׁ
לְאִישׁוֹ. כִּי עָמְלוֹ לְרִיק
יִחִישׁוּ. וְחוֹמָתֵי הוֹמִם נִפְשׁוּ:

לֹא תִעֲנֶה. צֶדֶק לְעִוְרָה.
מִלְשֹׁנֵי יִרְשׁ צְלָמוֹת. כָּל
מִשְׁנָאֵי אֲהָבוֹ מוֹת:

לֹא תִחַמֵּד. חֶפְצֵי
הַרְבִּיתָהּ. תְּעוֹדֶהָ קִשְׁר
אֲהַבְתָּהּ. חֲכָמוֹת בְּנִתָּה
בֵּיתָהּ:

ben
heißu
hen, f
auf
Borä
fere S
komm
schled
Isra
על
der S
wohl
treue
Gese
unfer
ter S
wille
du u
Waf
du d
unß
fein
y
dieß
erbe
Sei
wer
neh
ihr
nir

der fällt der Hölle heim, denn alle meine Feinde sind des Verderbens Freunde. Gelüste nicht der Güter Zahl zu häufen, dem heiligen Ge-
setze nur verbinde dich mit Liebe, denn die Wissenschaften nur gründen deines Hauses Glück.

Die irdischen Güter alle, bald wird man ihrer übersatt; doch Wissenschaft behält ewig ihren hohen eigenthümlichen Werth, sie hat sich auf sieben Säulen festgestellt.

Sei muthig und beharrlich durch ihre Weihe; umgürte dich mit Gottesfurcht, dann wird dein Schw-
pfer auch dein Beistand sein.

Der Beistand un-
ferer Väter warst du von je-
her, Schild und Erretter
ihren Kindern nach ihnen
in jedem Zeitalter. Ueber der
Welten Höhe ist dein Sitz,
dein Recht und deine Ge-
rechtigkeit reichen bis zu der
Erde Enden. Heil dem
Manne, der deinen Befehlen
gehört, deine Lehre und
deine Verheißung zu Herzen
nimmt. Fürwahr! du bist
Herr deines Volkes und
mächtiger König, ihr Recht
auszuführen. Fürwahr! du
bist der Erste, du bist der
Letzte, und außer dir haben
wir keinen König, Erlöser
und Erretter. Aus Mizrajim

וְכָל־קַנְיִינֵיךָ שִׁבְעָה־יָקָר
מְאֹד שִׁבְעָה־חֶצְבָה עֲמוּדֵיךָ
שִׁבְעָה־חֹק וְאַמֵּץ בְּגִזְרֵךָ
בִּירְאֵת צִוְיֶךָ לְהִתְאַזְרֶה
וְהוּא יְהִי־ךָ לְעֲזָרָה

עֲזַרְתָּ אֲבוֹתֵינוּ אֲתָה
הוּא מְעוֹלָם מִגֵּן וּמוֹשִׁיעַ
לְבַנְיָהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל
דוֹר וָדוֹר: בְּרוּם עוֹלָם
מוֹשֶׁבֶךָ וּמִשְׁפַּטֵּיךָ
וְצַדִּיקְתָּ עַד אַפְסֵי אָרֶץ:
אֲשֶׁר־יֵשׁ שִׁישְׁמַע
לְמִצְוֹתֶיךָ וְרַחֲמֵיךָ
וְדַבְרֶךָ יִשִּׁים עַל לִבּוֹ:
אֲמֵת אֲתָה הוּא אֲדוֹן
לְעַמֶּךָ וּמֶלֶךְ גְּבוּר לָרִיב
רִיבָם: אֲמֵת אֲתָה הוּא
רַחֲשׁוֹן וְאֲתָה הוּא
אַחֲרוֹן וּמִבְרַעְדֶיךָ יֵשֵׁן
לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ:
מִמִּצְרַיִם גָּאֵלְתָּנוּ יי
אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים
פְּדִיתָנוּ כָּל בְּכוֹרֵיהֶם

hast du uns erlöst, Ewiger unser Gott, und aus dem Sklavenhause uns befreit; alle ihre Erstgeborenen hast du erschlagen, und deine Erstgeborenen erlöst; das Schilfmeer hast du getheilt, die Freyler versenkt, die Lieblinge hindurchgeführt, worauf die Fluthen ihre Verfolger verschlangen, daß keiner von ihnen entkam. Darob priesen die Geliebten und erhöhten den Allmächtigen, und es brachten die Geliebten Lieder und Gesänge, Lobgedichte, Benedigungen und Dankfagungen dar, dem allmächtigen, lebendigen, dauernden König, dem hohen und erhabenen, großen und furchtbaren — der die Stolzen niederdrückt, die Gebeugten erhebt, die Gefesselten löst, die Unterdrückten befreit, den Armen beisteht, und sein Volk erhört, wenn sie zu ihm schreien; Dank dem höchsten Gotte, gelobt und gebenedeiet er. Moscheh und die Kinder Israel's stimmten dir ein Lied an, freudenvoll, und alle sprachen:

מ "Wer ist wie du unter den Mächtigen, Ewiger! Wer wie du, verherrlicht mit Heiligkeit, furchtbar im Lobe, Wundertthäter!"

הַרְגֵתָּ וּבְכוֹרֶיךָ גְּאֻלֵּתָּ
 יְיָ סוּף בְּקַעַת וַיִּדְּיִם
 טַבַּעַת וַיִּדְּיִם הָעֶבְרִיתָ
 וַיִּכְסּוּ מַיִם צְרִיחָם אֶחָד
 מֵהֶם לֹא נוֹתֵר: עַל זֹאת
 שָׁבְחוּ אֱהוּבִים וְרוֹמְמוֹ
 לֹא וְנָתְנוּ יְדֵי־דִים זְמִירוֹת
 שִׁירוֹת וְהִתְשַׁבְּחוּת
 בְּרִכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמֶלֶךְ
 אֱלֹהֵי חַי וְקַיִם: רַם וְנִשְׂא
 גְּדוּלָּה וְנוֹרָא מִשְׁפִּיל
 גְּבֵאִים וּמִגְּבִיָּה שְׁפָלִים
 מוֹצִיא אֲסִירִים וּפּוֹדֵה
 עֲנָוִים וְעוֹזֵר דְּלִים וְעוֹנֵה
 לְעַמּוֹ בְּעֵת שׁוּעָם אֵלָיו:
 תְּהִלּוֹת לֹא עֲלִיוֹן בְּרוּךְ
 הוּא וּמְבוֹרָךְ מִשָּׁה וּבְנֵי
 יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה
 בְּשִׂמְחָה רַבָּה וַאֲמָרוּ
 כָּלָם:

מִי־כְמֹכָה בְּאֵלִים יי
 מִי כְּמֹכָה נֶאֱדָר בְּקִדְשׁ
 נוֹרָא תְּהִלַּת עֲשֵׂה־פְלֵא:

der
 dem
 des
 Gel
 zu h
 feze
 Lieb
 ten
 Sa
 alle
 über
 beh
 eige
 hat
 fest
 F
 har
 um
 fur
 pfer
 fein
 fere
 her
 ihr
 in
 Wa
 deit
 red
 Er
 M
 gef
 deit
 nit
 He
 mä
 au
 bif
 Le
 mi
 un

Ein neues Lied sangen die Erlösten deinem Namen am Ufer des Meers, einstimmig dankten sie alle, huldigten und sprachen: „Der Ewige wird immer und ewig regieren!“

Fels Israel's! Auf zum Beistande Israel's, und befreie, nach deinem Ausspruche, Jehuda und Israel; unser Erlöser, Ewiger, Sebaoth sein Name, Heiliger Israels.

Gebenedeiet du, Ewiger, der Israel erlöste.

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְחוּ
גְּאוּלִּים לְשִׁמְךָ עַל שִׁפְתֵי
הַיָּם יַחַד כָּלֵם הַיְּהוּדִים
וְהַמְּלִיכִים וְאָמְרוּ:

”יְמַלֹּךְ לְעַלְמִים וָעַד:

צוּר יִשְׂרָאֵל קוּמָה
בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל וּפְדֵה
בְּנֵי אֲמֶהֱ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל.
גְּאֻלֵּנוּ ” צְבָאוֹת שְׁמוֹ
קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

בְּרוּךְ אַתָּה ” גְּאֻלֵּי יִשְׂרָאֵל:

אֲדַנִּי שִׁפְתֵי תִפְתַּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה ” אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא
אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקָנָה הַכֹּל זִכְרֵי חַסְדֵי
אֲבוֹת וּמָבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

מֶלֶךְ עֶזְרָר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. בְּרוּךְ אַתָּה ” מַגֵּן אַבְרָהָם:
אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדַנִּי מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.

מִכָּלֵל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים
וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמְתִיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לְיִשְׁגֵי עֶפְרָי. מִי
כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרָת וּמִי דוֹמָה לְךָ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה מְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה:
וּנְאֻמָּן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה ” מְחַיֶּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וְקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ סְלָה:
בְּרוּךְ אַתָּה ” הָאֵל הַקְּדוֹשׁ:

אתה Du hast uns erwählt unter allen Völkern, hast uns geliebet und dein Wohlgefallen an uns gehabt; hast uns erhöht über alle Nationen, uns durch deine Gebote geheiligt und uns dir genähert, Herr, zu deinem Dienste, und deinen erhabenen und heiligen Namen genannt über uns.

Du hast uns gegeben in deiner Liebe, Ewiger, unser Gott, die Feste der Freude, Festtage und Zeiten zur Lust und Freude; — diesen Tag des Wochenfestes, die Zeit der Gesetzgebung, zum Andenken an den Auszug aus Mizraim.

אלהינו Unser Gott und Gott unserer Väter, möge aufsteigen, vor dich kommen, und zu dir dringen und vor dir erscheinen unser Andenken und das Andenken unserer Väter, und das Andenken David's, deines Gesalbten, so wie das Andenken an Jerusalem, deiner geweihten Stadt, zu befreien und zum Heile, zur Gunst und Milde, zur Gnade, zum Leben und Frieden an diesem Tage
des Wochenfestes.

Gedenke unser, o Ewiger,

אתה בחרתנו מכל העמים.
אהבת אותנו ורצית בנו.
ורוממתנו מכל הלשונות.
וקדשתנו במצותיך. וקרבתנו
מקרבנו לעבודתך. ושמה הגדול
והקדוש עלינו קראת:

ותתן לנו יי אלהינו באהבה
ומועדים לשמחה חגים וזמנים
לששון. את יום חג השבועות
הזה. זמן מתן תורתנו מקרא
קדש זכר ליציאת מצרים:

אלהינו ואלהי אבותינו.
יעלה ויבא ויגיע ויראה
וירצה וישמע ויפקד
ויזכר זכרוננו ופקדוננו
זכרון אבותינו. וזכרון
משיח בן דוד עבדך
וזכרון ירושלים עיר
קדשך. וזכרון כל עמך
בית ישראל לפניך.
לפלטה לשובה לחן
ודחסד ולרחמים לחיים
ולשלום. ביום חג
השבועות הזה. זכרנו

unser Gott, zum Heile! — Gedenke unser zum Segen, laß uns Hilfe angedeihen, damit wir des Lebens Heil erlangen. Schonung und Guld schenke uns durch dein Gnadenwort; begnadige uns mit deinem Beistand, denn dir sind unsere Augen zugewendet, da du ein Gott und König der Guld und Gnade bist.

Und lasse uns empfangen, Ewiger, unser Gott, den Segen deiner Feste zum Leben und Heil, zur Freude und Wonne, so wie du in Gnade gesprochen, uns zu segnen, heilige uns durch deine Gebote, und laß uns Theil haben an deiner Thora; sättige uns mit deinem Gute, und erfreue uns mit deiner Hilfe, und reinige unser Herz, dir in Wahrheit zu dienen, und verleihe uns, Ewiger unser Gott, mit Freude und Wonne deine heiligen Feste, daß sich in dir freuen die Kinder Israel, die deinen Namen heilig preisen. Ge-

יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְמוֹבָה.
וּפְקֹדֵנוּ בּוֹ לְבִרְכָה.
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים.
וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים
חַוֶּם וְחַנּוּן. וְרַחֲמֵם
עָלֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי
אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל
מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:

וְהוֹשִׁיעֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
אֶת בְּרֵכַת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים
וּלְשָׁלוֹם. לְשִׂמְחָה
וּלְשִׂשׁוֹן כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ
וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ.
קִדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְרַחֲמֵנוּ
חֲלֹקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שֶׁבִעֲנֵנוּ
מִטוֹבֶךָ וְשִׂמְחָנוּ
בִּישׁוּעָתֶךָ וְטוֹהַר לְבָנוּ
לְעֲבֹדֶךָ בְּאַמֶּת וְהִנְחִילֵנוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשִׂמְחָה
וּבְשִׂשׁוֹן מוֹעֲדֵי קִדְשֶׁךָ.
וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל
מִקִּדְשֵׁי שְׁמֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה

lobt feiest du, Ewiger, der
du heiligst Israel und die
Festzeiten.

יְיָ מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל
וְהַזְמַנִּים :

רצה Nimm wohlgefällig
an, Gott unser Herr, dein
Volk Israel und ihr Ge-
bet, und führe zurück den
Dienst in die Halle deines
Tempels, und die Feueropfer
Israel's und ihr Gebet;
mit Liebe mögest du das
wohlgefällig annehmen, und
stets sei dir zum Wohlge-
fallen der Dienst deines
Volkes Israel.

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעֵמֶךָ
יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם .
וְהָשִׁב אֶת הָעֲבוֹדָה
לְדָבִיר בֵּיתֶךָ . וְאִשֵּׁי
יִשְׂרָאֵל וּרְתִפְלָתָם
בְּאַהֲבָה תִקַּבֵּל בְּרָצוֹן .
וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת
יִשְׂרָאֵל עִמָּךָ .

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָה לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים . בְּרוּךְ אַתָּה
יְיָ הַמִּתְחַזֵּר שְׁבִינָתוֹ לְצִיּוֹן :

מזדים אנחנו לך שאתה הוא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם
וְעַד צוּר חַיֵּינוּ מִגֵּזוֹ יִשְׁעֵנוּ : אַתָּה הוּא לְדוֹר וְדוֹר נִזְדָּה לְךָ וְנִסְפָּר
תְּהַלְתֶּךָ . עַל חַיֵּינוּ הַמְסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נְשׁוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לְךָ .
וְעַל נַפְשֵׁי שְׂבָכֵי-יּוֹם עַמָּנוּ וְעַל גַּבְלֵאֲזוּתֶיךָ וְמוֹצוֹתֶיךָ שְׂבָכֵל עַת
עַרְכּוֹבֶקֶר וְצַהֲרִים . הַשׁוֹב בִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם בִּי לֹא תִמּוּ
חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם סוּיֵנוּ לְךָ :

וְעַל כָּלֵם יְתַבְרַךְ וְיִתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ מִלְּכֵנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם
וְעַד :

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה וְיִהְלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאֵת מַתְּ הָאֵל
יְשׁוּעַתָּנוּ וְעִזְרַתָּנוּ סֵלָה . בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַשׁוֹב שְׁמָהּ וְלִךָ
נְאֻה לְהוֹדוֹת :

שִׁים שְׁלוֹם מוֹכָה וּבְרָכָה חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ

וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ. בְּרַכְנוּ אֱבִינוּ כָּלנוּ כְּאַחַד
בְּאוֹר פְּנֶיךָ. כִּי בְּאוֹר פְּנֶיךָ נִתְתַּלְּנוּ יי אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת
חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה וּרְחֻמִּים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל
שָׁעָה בְּשִׂדְמוֹמָךְ: בְּרוּךְ אַתָּה יי חֲמֻכְךָ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּשָׁלוֹם:

Mein Gott! be-
währe meine Zunge vor Bösem,
und meine Lippen vor Trugreden;
laß meine Seele meinen Läst-
rern schweigen und gegen Jeden
gebeugt sein, wie Staub der Er-
de. Deffne mein Herz deiner Lehre,
laß meine Seele deine Gebote be-
folgen, und die gegen mich Bö-
ses stimmen, vernichte bald ihren
Rathschluß und vereitle ihr Sin-
nen. Thue es deines Namens
willen, deiner Rechte willen, dei-
ner Heiligkeit willen, es helfe
deine Rechte mir, und erhöre
mich. Mögen dir gefallen die
Reden meines Mundes und die
Gedanken meines Herzens, dir,
Ewiger! mein Fels und mein
Erlöser! — Er, der in den Him-
mels Höhen Eintracht erhält, er-
halte auch uns und ganz Israel
in Frieden. Amen.

אֱלֹהֵי נִצְוֹר לְשׁוֹנֵי מַרְעַ
וְשִׁפְתֵי מַדְבַּר מְרָמָה וְלִמְקַלְלֵי
גַּפְשֵׁי תְהוֹם וְנַפְשֵׁי כְּעַפְרָ לְכָל
תְּהִי־רָה פֶתַח לִבִּי בְּתוֹרַתְךָ
וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדוּף גַּפְשֵׁי וְכָל
הַחוֹשְׁבִים עָלַי רַעַה מְהֵרָה
הִפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם.
עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן
יִמְנַךְ עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ
עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ לְמַעַן
יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יִמְנַךְ
וְעַנְנֵי: יְהִי לְרַצוֹן אֱמָרֵי פִי
וְהַגִּיזוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יי צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי
עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוֹיָה
יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רַצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ: שִׁיבְנָה
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַחֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ: וְשֵׁם
גְּעַבְדְּךָ בִּירְאָה בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קְדָמוֹנִיּוֹת:
וְעֲרַכָּה לִי מְנַחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים
קְדָמוֹנִיּוֹת: